



# ЗНАЙТЕ СВОИ ПРАВА

Право на бесплатный устный и письменные перевод, предоставляемый поставщиками медицинских услуг в Мэриленде

## Право на доступ к языку

Если вы не очень хорошо говорите, читаете или пишете по-английски, вы имеете право получать информацию на родном языке от определенных клиник, медицинских кабинетов и других поставщиков медицинских услуг в Мэриленде. Это называется **доступом к языку**.

Если поставщик медицинских услуг получает денежные средства или иную финансовую помощь от федерального правительства, он обязан бесплатно предоставить вам квалифицированного («обученного») переводчика. Он также должен перевести важные документы на *ваш* язык. Он не может попросить вас пригласить собственного переводчика. **У вас есть такие права независимо от вашего иммиграционного статуса.**

Предоставляемый вам устный и письменный перевод должен:

- быть бесплатным, точным и своевременным;
- осуществляться с сохранением конфиденциальности информации, которую вы предоставляете устному или письменному переводчику;
- обеспечивать вашу способность самостоятельно принимать решения.

## Права родителей и законных опекунов на доступ к языку

Если вы являетесь родителем или законным опекуном, имеющим право принимать решения за своего ребенка, вы имеете право на бесплатные услуги языковой помощи, даже если ваш ребенок говорит по-английски.

## Право на переводчика

**Взрослые.** Поставщик медицинских услуг не может попросить сопровождающего вас взрослого человека переводить для вас, если только вы сами не попросите взрослого переводить И взрослый не согласится на осуществление перевода. Такая просьба возможна в случае чрезвычайной ситуации и если нет квалифицированного переводчика.

**Дети.** Поставщик медицинских услуг не может попросить ребенка переводить для вас, за исключением случаев чрезвычайной ситуации и отсутствия квалифицированного переводчика.

**Сотрудники.** Поставщик медицинских услуг может попросить сотрудника переводить для вас только в том случае, если сотрудник свободно владеет английским и вашим языком и имеет специальную подготовку по осуществлению перевода.

## Право на перевод документов

Как правило, поставщик медицинских услуг должен переводить «важные» документы на ваш язык. Документ является важным, если:

- он влияет на ваши права на получение льгот или других услуг;
- он требует от вас принятия мер или устанавливает срок для ответа;
- он дает вам информацию о решении, которое было принято поставщиком медицинских услуг;
- его неправильное понимание может навредить вам.

**Исключения.** Поставщики медицинских услуг обязаны переводить важные документы только на наиболее распространенные языки тех областей, в которых они предоставляют услуги в Мэриленде. Если ваш язык не очень распространен в области, которую обслуживает поставщик медицинских услуг, возможно, он не будет обязан переводить документ для вас. Возможно, он также не будет обязан переводить документ для вас, если перевод потребует очень много вложений или займет слишком много времени.

**Альтернативные варианты.** Даже если ваш поставщик медицинских услуг не обязано предоставлять вам перевод важного документа, вы все равно имеете право на его понимание. Поставщик медицинских услуг может попросить переводчика прочесть вам документ или изложить вам переведенное краткое содержание документа.

## Какие типы документов подлежат переводу?

Ниже представлено несколько примеров важных документов, которые подлежат переводу:

- заявления, а также формы приема и согласия;
- уведомления о наличии права и услугах;
- планы лечения и указания при выписке;
- уведомления о правах пациентов и конфиденциальности;

- формы апелляций и жалоб;
- письма, в которых сообщается, была ли ваша заявка одобрена или отклонена.

### **Право отказаться от доступа к языку**

Вы имеете право отказаться от любых услуг языковой помощи, которые вам не нужны. Вы также имеете право запросить услуги языковой помощи, если они вам понадобятся позже.

### **Наши контактные данные**

Если ваш поставщик медицинских услуг или агентство штата отказали вам в услугах переводчика или переводе документов, позвоните нам в Центр общественного правосудия для приема соответствующей информации. Мы оценим вашу ситуацию и сообщим вам о ваших правах, а также о том, можем ли мы вам помочь.



**Центр общественного правосудия  
(410) 625-9409**

Настоящая брошюра предоставляется исключительно в информационных целях и не является юридической консультацией. Данная информация не заменяет тщательного изучения вашей конкретной ситуации вместе с адвокатом.